**印制发放的宣传资料(2019年11月11日)**

外国人过境144小时免签政策

温 馨 提 示

Guide on 144-hour Transit Visa Exemption Policy for Foreigners

为进一步促进重庆对外开放和经济社会发展，便利国际交往，助推内陆开放高地打造，推进“一带一路”建设，国家移民管理局经报国务院批准，同意将重庆航空口岸过境免办签证停留时间从72小时延长至144小时，停留区域为重庆市行政区域全域。该政策自2019年12月1日起正式实施。

In order to further Chongqing’s opening-up, promote its economic and social development, facilitate international exchanges, accelerate the building of Chongqing into an inland city open to the world, boost the Belt and Road Initiative, the State Council of the People's Republic of China has approved the proposal by the National Immigration Administration that the term of transit visa exemption in Chongqing Airports be extended from 72 hours to 144 hours with all administrative precincts of Chongqing Municipality included in areas allowed to stay. This policy will come into effect on December 1st, 2019.

对适用该政策范围国家经转重庆前往第三国（地区）的过境外国人,可免办签证,凭出入境边防检查机关办理的临时入境许可入境,在渝短暂停留不超过144小时。该政策将对来渝从事旅游观光、商务洽谈、探亲访友等短期活动的过境外国人提供更多便利,为外国友人充分体验重庆文化、感受重庆发展、分享重庆开放成果创造更优条件。

This policy is applicable to those foreigners who come from the countries under China’s Transit Visa Exemption Program and pass through Chongqing for a third country (region). They may enter and stay in Chongqing for no more than 144 hours upon the temporary entry permit issued by the immigration inspection authority. This policy may provide much more convenience for those foreigners coming to Chongqing for tourism, business, and personal visits, creating favorable conditions for foreigners to experience Chongqing culture, enjoy the city's development and share its opening-up achievements.

重庆公安出入境温馨提示：

Chongqing Exit-entry Administration kindly reminds you of the following items:

1．适用外国人过境144小时免办签证政策国家（目前为53个国家）的公民，持本人有效国际旅行证件和144小时内确定日期、座位前往第三国（地区）联程机票，可申请过境免办签证。

1. Citizens from the 53 countries under the 144-hour Transit Visa Exemption Program, holding valid international travelling documents and air tickets for a connecting flight of confirmed date and seat for a third country (region) within 144 hours, may apply for transit visa exemption.

2．过境免签外国人所持护照或者其他国际旅行证件有效期不足3个月的，或有我签证机关拒签章戳记的，或5年内有非法出入境、非法居留、非法就业记录等情形的人员，出入境边防检查机关将不予签发临时入境许可。

2. Under the circumstances where the applicant’s passport or other international travelling document has a valid period of less than three months or a refusal stamp by China’s visa-issuing authorities or where the applicant has any record of illegal exit or entry, illegal residence or illegal employment, the immigration inspection authority will not issue temporary entry permit.

3．根据我国相关法律规定，过境免签外国人入境之后,须随身携带护照等有效国际旅行证件，在入住后24小时内由本人或者留宿人向居住地的公安机关办理住宿登记。入住旅馆的，在旅馆前台办理住宿登记。停留期间如变更住所需重新办理住宿登记。

3. According to Chinese laws, those foreigners with temporary entry permits shall carry their passports or other valid international travelling documents for possible inspection and make residence registration within 24 hours after arrival at the hotel reception (if living in a hotel) or the local police station. In case of any change in residence addresses during the stay, registration must be re-made.

4．过境免签期限自入境日的次日零时起算，入境当天的时间不计算在内。过境免签外国人入境之后，如有超出准许停留区域范围或者停留时限、从非指定过境口岸出境、未按要求办理住宿登记等行为的，将面临出入境边防检查机关或当地公安机关的处罚。

4. The term of transit visa exemption is counted as commencing at 0:00 of the next day after entry, with the time of the entry date excluded. Regarding those foreigners who have entered China on a 144-hour visa-exemption transit, the following acts including traveling beyond the specified areas of stay, overstaying the visa-exemption transit period, departing from unspecified ports, or failing to register their residence information, will be punishable by law by the immigration inspection authority or local public security authority.

5．过境免签外国人来渝期间遇到危急警情，可拨打重庆市公安局报警电话023-110；如遇不可抗力或其他特殊原因，需在重庆停留时间超过144小时或需前往重庆市行政区划以外地区活动的，应提前向重庆市公安局出入境管理局申请办理相应签证，咨询电话023-63961944。

5. In case of emergencies after entering Chongqing, foreigners may call 023-110 for Chongqing Police’s help. In the circumstance where foreigners need to stay in Chongqing for more than 144 hours or leave Chongqing for other places due to force majeure or other emergent reasons, they need to lodge an application to exit-entry administrative organs in Chongqing for corresponding visas. (Call 023-63961944 for more information).

适用外国人过境144小时免办签证政策的国家名单（目前为53个国家）：

奥地利、比利时、捷克、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、德国、希腊、匈牙利、冰岛、意大利、拉脱维亚、立陶宛、卢森堡、马耳他、荷兰、波兰、葡萄牙、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、瑞典、瑞士、摩纳哥、俄罗斯、英国、爱尔兰、塞浦路斯、保加利亚、罗马尼亚、乌克兰、塞尔维亚、克罗地亚、波黑、黑山、马其顿、阿尔巴尼亚、白俄罗斯、

美国、加拿大、巴西、墨西哥、阿根廷、智利、澳大利亚、新西兰、韩国、日本、新加坡、文莱、阿联酋、卡塔尔。

**144-hour transit visa exemption is applicable to citizens from the following 53 countries:**

Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherland, Poland, Portugal, Slovak, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Monaco, Russia, Great Britain, Ireland, Cyprus, Bulgaria, Romania, Ukraine, Serbia, Croatia, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, Macedonia, Albania, Belarus, The United States, Canada, Brazil, Mexico, Argentina, Chile, Australia, New Zealand, Republic of Korea, Japan, Singapore, Brunei, The United Arab Emirates and Qatar.

重庆市公安局出入境管理局微信公众号

Official Wechat Account of Exit-entry Administration Bureau of Chongqing Public Security Bureau